

### СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННОЙ ЛИТЕРАТУРЫ:

1. Пушкин, А.С.: Школьный энциклопедический словарь /Сост. В.Я.Коровина, В.И.Коровин; редкол.: В.И.Коровин (отв.ред.) и др.; Под ред. В.И.Коровина. – М.: Просвещение, 1999. – 776 с.
2. Пушкин, А.С. Собрание сочинений в десяти томах / А.С.Пушкин – Москва: Художественная литература, 1962. – Т.10. – 487 с.
3. Пушкин, А.С. Собрание сочинений в десяти томах / А.С.Пушкин – Москва: Художественная литература, 1962. – Т. 5. – 663 с.
4. Калганова, Т.А. Изучение биографии писателя: материалы для обзора жизненного и творческого пути А.С.Пушкина. V- VI классы / Татьяна Алексеевна Калганова // Литература в школе. – 2012. – № 4. – С.34-39
5. Плетнев, П.А. Пушкин без глянца. [Электронный ресурс]. –<https://books.google.by/books>



**ЛЯНЦЕВИЧ ТАТЬЯНА МИХАЙЛОВНА** (БРЕСТ, БЕЛАРУСЬ),  
кандидат филологических наук, доцент Брестского  
государственного университета им. А.С.Пушкина

УДК 371.321

### **ТРУДНОСТИ ВОСПРИЯТИЯ УСТАРЕВШЕЙ ЛЕКСИКИ В ПОВЕСТИ А. С. ПУШКИНА «КАПИТАНСКАЯ ДОЧКА» УЧАЩИМИСЯ 7-ГО КЛАССА**

#### *Аннотация*

*В статье представлены данные анкетирования, проведенного среди учащихся 7-ых классов с целью выявления трудностей восприятия современными школьниками устаревшей лексики, встречающейся в произведениях классической литературы XIX века, в том числе в повести А. С. Пушкина «Капитанская дочка». Рассказывается об иллюстрированном словаре устаревшей лексики из классических произведений XIX века для учащихся 7-го класса, предназначенном как для учеников, так и для учителей.*

***Ключевые слова:** художественное произведение, устаревшая лексика, историзм, архаизм, восприятие.*

Невозможно представить, какими были бы и современный русский литературный язык, и вся русская литература без вклада в их становление и развитие А. С. Пушкина. И сегодня, спустя полтора века, вслед за А. Г. Григорьевым хо-

чется повторить: «А Пушкин – наше всё: Пушкин представитель всего нашего душевного, особенного, такого, что останется нашим душевным, особенным после всех столкновений с чужими, с другими мирами. Пушкин – пока единственный полный очерк нашей народной личности, самородок, принимавший в себя, при всевозможных столкновениях с другими особенностями и организмами, – все то, что принять следует, отстранивший все, что отстранить следует, полный и цельный, но еще не красками, а только контурами набросанный образ народной нашей сущности, – образ, который мы долго еще будем оттенять красками». И не удивительно, что творчество А. С. Пушкина сопровождает каждого из нас с самого детства, а произведения великого русского писателя включены в школьную программу по русской литературе в каждом классе. Однако в восприятии современными школьниками классических произведений, в том числе произведений А. С. Пушкина, есть определенные трудности, связанные, прежде всего, с пониманием устаревшей лексики, передающей реалии ушедшей эпохи.

Язык поистине является отражением души народа, его исторической памятью, и особая роль в этом отводится устаревшей лексике – историзмам и архаизмам, – составляющим ядро пассивного словарного запаса лексической системы современного русского литературного языка. Безусловно, изучение устаревшей лексики не является абсолютно новой темой лингвистического исследования. В разное время к определению особенностей классификации, функций, значения устаревших языковых единиц как в языке в целом, так и в художественном тексте обращались такие лингвисты, как В. В. Виноградов, Л. В. Щерба, А. А. Хабургаев, Ю. С. Сорокин, Н. М. Шанский, Ф. П. Филин и др. Однако данная тема и сегодня не перестает быть актуальной. И связано это с тем, что для каждого учащегося встреча с классическими произведениями русской литературы однажды происходит впервые и, что называется, «один на один», зачастую во время летних каникул, когда у учителя-словесника нет возможности прокомментировать школьнику значение каждого устаревшего слова. К научным статьям, монографиям и диссертациям самостоятельно ученик 7-го класса, конечно, еще не обращается, а словари устаревших слов и даже толковые словари разных авторов далеко не в каждой семье являются настольными книгами. Постоянный же поиск значений незнакомых устаревших слов в электронных словарях осложняется 1) трудностями доступа к ним (в электронных библиотеках часто предлагаются только ознакомительные варианты редких словарей) или 2) сложностями выбора нужного значения многозначных устаревших слов для определенного контекста (например, при работе со словарными статьями на сайте <https://dic.academic.ru/>). И не удивительно, что с каждым годом преподаватели русского языка и литературы все чаще подчеркивают возрастающую сложность понимания и интерпретации учащимися, особенно среднего звена, классических художественных произведений XIX века, которые воспринимаются современными школьниками как своеобразная *terra incognita*,

та таинственная земля, где далёкие по времени, из другой исторической эпохи предметы, понятия, явления скрываются за неизвестными, диковинными словами. И каждое новое поколение учеников, отдаляясь во времени от века XIX, испытывают все большие трудности при восприятии классических художественных произведений этого периода.

Все вышесказанное обусловило актуальность исследовательской работы, которая проводилась в течение 2018–2019 гг. с целью выявления особенностей восприятия устаревшей лексики современными учащимися. Объектом нашего исследования являлись классические произведения XIX века, изучаемые в рамках учебной программы курса русской литературы 7-го класса, в том числе повесть А. С. Пушкина «Капитанская дочка». Предметом данного исследования стали устаревшие слова (209 архаизмов и историзмов) в указанном произведении, их типология, функции, стилистические характеристики, значение, а также особенности их восприятия учениками 7-го класса.

С целью выявления уровня понимания значения устаревших слов, наиболее употребительных в повести А. С. Пушкина «Капитанская дочка» среди учащихся 2-ух 7 классов ГУО «Гимназии № 1 г. Бреста» было проведено анкетирование, в котором участвовали 57 человек. Анкета включала архаизмы и историзмы, наиболее часто встречающиеся в указанных произведениях и представляющих 10 тематических групп:

**1) официальные лица** (историзмы *коллежский советник, урядник*): *Как же так, господин коллежский советник? – возразил изумленный генерал. – Других способов тактика не представляет: движение оборонительное, или наступательное...; Я откланялся. Урядник привел меня в избу, стоявшую на высоком берегу реки, на самом краю крепости.* (А. С. Пушкин «Капитанская дочка»);

**2) лица по роду деятельности** (архаизмы *цырюльник, вожатый*, историзмы *ямщик, дворовый*): *Я изумился. В самом деле сходство Пугачева с моим вожатым было разительно; Меня лечил полковой цырюльник, ибо в крепости другого лекаря не было, и, слава богу, не умничал; Я жил недорослем, гоняя голубей и играя в чахарду с дворовыми мальчишками; Ямщик изъяснил мне, что облачко предвещало бурю.* (А. С. Пушкин «Капитанская дочка»);

**3) военная лексика** (историзмы *денищик, рекрут*, архаизмы *лазутчик, фортеция*): *Он выслал моего деньщика, и объявил, что имеет до меня дело. (Орфография авт.); Я узнал, что его зовут Иваном Ивановичем Зуриным, что он ротмистр гусарского полку и находится в Симбирске при приеме рекрут, а стоит в трактире; Подосланы были к ним лазутчики; Коли уж мне и вмешаться в это дело, так разве пойти к Ивану Кузмичу да донести ему по долгу службы, что в фортеции умышляется злодейство противное казенному интересу: не благоугодно ли будет господину коменданту принять надлежащие меры...* (А. С. Пушкин «Капитанская дочка»);

**4) наименование заведений** (архаизмы *острог, трактир*, историзм *постоялый двор*): *Он тотчас же воротился, объявив мне, что его высокоблагочинный*

родию некогда меня принять, а что он велел отвести меня **в острог**, а хозяйшку к себе привести; **Постоялый двор**, или, по тамошнему, **умет**, находился в стороне, в степи, далече от всякого селения, и очень походил на разбойническую пристань; Встав из-за стола, я чуть держался на ногах; в полночь Зурин отвез меня **в трактир**. (А. С. Пушкин «Капитанская дочка»);

**5) наименование транспортных средств** (историзмы *кибитка*, *облучок*): Поутру пришли меня звать от имени Пугачева. Я пошел к нему. У ворот его стояла **кибитка**, запряжённая тройкою татарских лошадей; Савельич забрался **на облучок** (А. С. Пушкин «Капитанская дочка»);

**6) наименование одежды** (историзмы *кафтан*, *кушак*): Между ими на белом коне ехал человек в красном **кафтани**, с обнаженной саблею в руке: это был сам Пугачев; Я бросился было к нему на помощь: несколько дюжих казаков схватили меня и связали **кушаками**, приговаривая: «Вот ужо вам будет, государевым послушникам!» (А. С. Пушкин «Капитанская дочка»);

**7) единицы измерения** (историзмы *верста*, *пядень / пядь*): Белогорская крепость находилась **в сорока верстах** от Оренбурга; Глаза у Пугачева засверкали. «Кто из моих людей смеет обижать сироту?» – закричал он. – «Будь он семи **пядень** во лбу, а от суда моего не уйдет. Говори: кто виноватый?» (А. С. Пушкин «Капитанская дочка»);

**8) состояние (физическое, психологическое) человека** (архаизмы *горячка*, *рассеяние*): Ночью у Марьи Ивановны открылась сильная **горячка**; В Оренбурге делать тебе нечего; **рассеяние** вредно молодому человеку. А сегодня милости просим: **отобедать у меня**» (А. С. Пушкин «Капитанская дочка»);

**9) наименование зданий, построек** (историзмы *полати*, *светлица*): «Здесь, ваше благородие», – отвечал мне голос сверху. Я взглянул **на полати**, и увидел черную бороду и два сверкающие глаза; Я взбежал по маленькой лестнице, которая вела **в светлицу**, и в первый раз отроду вошел в комнату Марьи Ивановны. (А. С. Пушкин «Капитанская дочка»);

**10) архаичные абстрактные слова** (архаизмы *оказия*, *призирать*): А что с ним случилось такая **оказия**, то был молодцу не укора: конь и о четырех ногах, да спотыкается; «Спасибо, государь, спасибо, отец родной!» – говорил Савельич усаживаясь. – «Дай бог тебе сто лет здравствовать за то, что меня старика **призрил** и успокоил. Век за тебя буду бога молить, а о зайчьем тулупе и упоминать уж не стану». (А. С. Пушкин «Капитанская дочка»).

Учащимся было предложено написать значения указанных устаревших слов, заполняя три графы: «Знаю значение (дайте краткое значение слова)», «Не знаю значение, но могу определить его приблизительно», «Слово незнакомое (лексическое значение не знаю)». По результатам исследования было определено процентное соотношение известных и неизвестных учащимся слов, представленное в таблицах 1 и 2:

**Таблица 1** – Процентное соотношение известных / неизвестных учащимся устаревших слов, предложенных при анкетировании

№	Устаревшее слово	Знают значение	Приблизительно знают значение	Слово не знают
1.	Верста	49 %	5 %	46 %
2.	Вожатый	65 %	16 %	19 %
3.	Горячка	49 %	21 %	30 %
4.	Дворовый	12 %	12 %	76 %
5.	Денщик	12 %	4 %	84 %
6.	Кафтан	58 %	18 %	24 %
7.	Кибитка	56 %	11 %	33 %
8.	Коллежский советник	21 %	18 %	61 %
9.	Кушак	14 %	4 %	82 %
10.	Лазутчик	28 %	5 %	67 %
11.	Облучок	30 %	14 %	56 %
12.	Оказия	19 %	9 %	72 %
13.	Острог	19 %	0 %	81 %
14.	Полати	11 %	4 %	85 %
15.	Постоялый двор	40 %	18 %	42 %
16.	Призирать	5 %	0 %	95 %
17.	Пядь	65 %	14 %	21 %
18.	Рассеяние	38 %	37 %	25 %
19.	Рекрут	28 %	12 %	60 %
20.	Светлица	25 %	21 %	54 %
21.	Трактир	68 %	18 %	14 %
22.	Урядник	9 %	5 %	86 %
23.	Фортеция	16 %	9 %	75 %
24.	Цирюльник	49 %	11 %	40 %
25.	Ямщик	58 %	9 %	33 %

**Таблица 2** – Процентное соотношение известных / неизвестных учащимся устаревших слов по тематическим группам

Название тематических групп устаревших слов	Знают значение	Знают приблизительное значение	Слово незнакомое
Официальные лица ( <i>коллежский советник, урядник</i> )	15 %	11 %	74 %
Лица по роду деятельности ( <i>цирюльник, ямщик, дворовый, вожатый</i> )	46 %	12 %	42 %
Военная лексика ( <i>денщик, рекрут, лазутчик, фортеция</i> )	27 %	6 %	67 %
Наименование заведений ( <i>острог, постоялый двор, трактир</i> )	43 %	12 %	45 %
Наименование транспортных средств ( <i>кибитка, облучок</i> )	38 %	10 %	52 %
Наименование одежды ( <i>кафтан, кушак</i> )	26 %	11 %	63 %
Единицы измерения ( <i>верста, пядь</i> )	49 %	18 %	33 %
Состояние ( <i>физическое, психологическое</i> ) человека ( <i>горячка, рассеяние</i> )	28 %	11 %	61 %
Наименование зданий, построек ( <i>полати, светлица</i> )	18 %	12 %	70 %
Абстрактные архаичные слова ( <i>оказия, призирать</i> )	10 %	4 %	86 %

Проведенное анкетирование показало, что хорошо известными семиклассникам являются слова *трактир, верста, ямщик*, а слова *урядник, призирать, денщик, полати* остались для многих совсем непонятными. В целом, для учащихся оказались хорошо известными только 30% устаревших слов, приблизительно известными 10 %, неизвестными 60 % устаревших слов.

Приведем значения некоторых устаревших слов, данные учащимися, среди которых встречается и много курьёзных определений историзмов и архаизмов:

**горячка** – лихорадка; температура, болезнь, простуда, жар, бред, с высокой температурой, озноб; женщина, прислуга, ответственная в доме барина за еду; небольшая битва, драка; плохое самочувствие, похмелье; спешка, азарт; ссора;

**дворовый** – крепостной крестьянин; кто следит за порядком во дворе; помощник во дворе; слуга при дворе; частная собственность, принадлежащая дворянам; человек, принадлежащий дворянам; человек, присматривающий за хозяйством богатых людей; человек, убирающей двор; сторож; тот, кто ухаживает за дворянином; находящийся постоянно на улице, вне дома; дворник; дворовый охранник; человек, который служит у городничего;

**денщик** – солдат, принадлежащий офицеру; тот, кто служил при офицере; отвечающий за финансы; собирающий налоги; следит за событиями, которые происходят днем; человек, который связан с деньгами;

**кибитка** – воз, телега, повозка, сооружение для перевозки людей; дорожная повозка с лошадьми; крытая дорожная повозка; полужакрытая повозка; будка; жилище бедного человека; куртка; палатка; пальто; шапка.

**кушак** – широкий пояс; деталь одежды; головной убор; кровать; кухонная посуда; мешок для сбора вещей; мешок; очень теплая шапка; очень теплый кафтан; пальто; столовый прибор; тулуп; жилетка; черпак; что-то, похожее на шубу; шапка;

**облучок** – скрепа, огибающая верхнюю часть саней; в карете для ног; верхняя часть саней, которая сгибается; место для кучера; место позади кареты; место, где сидит ямщик и управляет повозкой; на нем сидит кучер; подножие кареты; порог повозки, на котором сидит ямщик; сиденье для водителя экипажа; вид зимней одежды; зимняя одежда на тело; каблук; обруч; одежда; порог; сиденье на лошади;

**острог** – тюрьма; царские хоромы; город, укрепленный забором; запрет, ограничение, допустимый максимум; защищенная деревня; налог; сооружение, опорный пункт;

**постоялый двор** – гостиница; двор и здание, предназначенные для отдыха посторонних лиц; место для остановки путников; место отдыха для странствующих; место, где можно было сменить лошадей после длительной дороги, поесть, отдохнуть; помещение для ночлега с загоном для лошадей, с трактиром; барский двор; двор знати; двор, который передается по наследству; место постоянной жизни дворян; дворец при поместье богатого барина; место, в котором уже бывал; ферма;

**рекрут** – боец, служащий в армии; воин; звание; лицо, связанное со службой в армии; начинающий военный; солдат-новобранец; человек, которого забирали в армию лет в 26; человек, находящийся в резерве армии; солдат, охраняющий что-либо; человек, принятый на военную службу; свободный человек, который идет в армию по своей воле, чтобы получать деньги; веревка для по-

вешения; княжеский воин, князь; королевский страж; мастер в своем деле; охранник; рыцарь; сторож; стрелка на часах;

**светлица** – большие покои; главная комната в доме; гостиная; зал; комната в избе; светлая парадная комната; светлое помещение; замкнутое пространство; место в доме для молитвы; место для сидения рядом с окном; похожее на подвал; помещения, где жили князья; праздник; помещение под зданием; святилище; теплица; тюрьма;

**трактир** – гостиница с баром и развлечениями; заведение с продажей алкоголя; придорожное кафе; место приема пищи; место, где приезжий человек мог отдохнуть; небольшая придорожная закусочная; помещение для приема пищи и иногда для азартных игр; ресторан; столовая; харчевня; что-то наподобие гостиницы с рестораном для путников; казино; подвал для вина; тюрьма;

**урядник** – казачий унтер-офицер; госслужащий; командир, глава; барин; главнокомандующий; мошенник; помощник ямщика; слуга; солдат в царской армии; управляющий; человек, выполняющий определенную работу; человек, следящий за работой; чиновник;

**фортеция** – форт; военное укрепление; крепость; оборона; армия, войска; вооруженный отряд; дворец; место жительства; место проживания крестьян; морской флот; поселение;

**цирюльник** – одновременно парикмахер и доктор; человек, который занимает должность парикмахера и лекаря; врач на Руси; врач с не очень хорошим образованием, возможно, самоучка, был обычно в крепостях; какое-то бедное здание; лекарь; лечащий врач, медсестра; предатель, изменщик; рабочий в трактире; циркуль;

**ямщик** – водитель повозки, экипажа; кучер на ямских лошадях; тот, кто отвечал за лошадей и извоз, как в наше время шофер; человек, который перевозил грузы и других людей на повозке, которая передвигалась с помощью коня; всадник; конюх; сопровождающий; крестьянин, работающий на земле; тот, кто ровняет дороги; тот, кто копает ямы; тот, кто копает ямы на кладбище.

Таким образом, наиболее понятны современным ученикам-семиклассникам значения устаревших слов, входящих в тематические группы «Единицы измерения» (49 % правильных ответов), «Лица по роду деятельности» (46 %), «Наименования заведений» (43 %). Возможно, это связано с тем, что ребята уже встречались с историзмами и архаизмами в учебных текстах и задачах при изучении таких предметов, как русская литература, история, математика и физика.

Чтобы облегчить учащимся процесс чтения, а учителям-словесникам процесс анализа классических произведений на уроках русской литературы нами был составлен «Словарь устаревших слов из классических произведений XIX века для учащихся 7-го класса». Он включает 522 историзма и архаизма из классических произведений XIX века, изучаемых в рамках учебной программы курса русской литературы 7-го класса («Капитанская дочка» А. С. Пушкина (209 устаревших слова), «Мцыри» и «Песня про царя Ивана Васильевича, молодого опричника и удалого купца Калашникова» М. Ю. Лермонтова, «Ревизор» Н. В. Гоголя, «Повесть о том, как один мужик двух генералов прокормил» и «Премудрый пескарь» М. Е. Салтыкова-Щедрина, «После бала» и «Отрочество» Л. Н. Толстого). Все

слова расположены по произведениям в алфавитном порядке. Некоторые лексические единицы сопровождаются иллюстрациями для наглядного представления о том, как выглядели те или иные предметы в XIX веке. Например,

**КАФТАН**, - а, муж. Старинная мужская долгополая верхняя одежда.

**Толковый словарь С. И. Ожегова, Н. Ю. Шведовой. 1949–1992.**

*\*Между ими на белом коне ехал человек в красном кафтане, с обнаженной саблей в руке: это был сам Пугачев.*

*\*Пугачев сидел в креслах на крыльце комендантского дома. На нем был красный казацкий кафтан, обшитый галунами.*

*\*Тогда, к неопisanному моему изумлению, увидел я среди мятежных старшин Швабрина, обстриженного в кружок и в казацком кафтане.*

*\*Я застал у него одного из городских чиновников, помнится, директора таможи, толстого и румяного старичка в газетовом кафтане.*

*\*Пугачев сидел под образами, в красном кафтане, в высокой шапке, и важно подбочась.*

Для многозначных устаревших слов выделены лишь значения в соответствии с контекстом. Все устаревшие слова сопровождаются соответствующими стилистическими пометами, например: *ист.*, *устар.*, *старин.* и т. д. Каждая словарная статья сопровождается примерами, извлеченными методом сплошной выборки из указанных художественных произведений. Значения устаревших слов указывались по следующим словарям: Ефремова, Т. Ф. Новый словарь русского языка. Толково-образовательный



Т. Ф. Ефремова. – М. : Рус. яз. 2000. – В 2 т. – 1209 с.; Ожегов С. И., Шведова Н. Ю. Толковый словарь русского языка: 80000 слов и фразеологических выражений / Российская академия наук. Институт русского языка им. В. В. Виноградова. – 4-е изд., дополненное. – М. : Азбуковник, 1999. – 944 с.; Толковый словарь русского языка : В 4 т. / Под ред. Проф. Д. Н. Ушакова. – М. : ТЕРРА-Книжный клуб, 2007. – 752 с.; Фёдоров, А. И. Фразеологический словарь русского литературного языка / А. И. Фёдоров. – М. : Астрель: АСТ, 2008. – 828 с.; Фразеологический словарь русского литературного языка. – М. : Астрель, АСТ. А. И. Фёдоров. 2008 и др. Необходимость создания такого словаря обусловлена тем, что, несмотря на существование таких словарей, как Словарь русских историзмов: Учеб. пособие / Т. Г. Аркадьева, М. И. Васильева, В. П. Проничев и др. – М. : Высшая школа, 2005. – 228 с.; Рогожникова Р. П., Карская Т. С. Школьный словарь устаревших слов русского языка: По произведениям русских писателей XVIII–XX вв. – М. : Просвещение: Учебная литература, 1996. – 608 с.; Сомов В. П. Словарь редких и забытых слов. – М. : АСТ: Астрель, 2006. – 605 с.; Васильев К. Б. Словарь устаревших слов. – СПб.: ИД «Авалонъ», Издательская группа «Азбука-классика», 2010. – 320 с., учащиеся зачастую не имеют возможности использовать их при чтении художественных текстов из-за их труднодоступности. Так, например, словарь Рогожниковой Р. П., Карской Т. С. Школьный словарь устаревших слов русского языка: По произведениям русских писателей XVIII–XX вв. – М. : Просвещение: Учебная литература,

1996. – 608 с. отсутствует в библиотеках г. Бреста, а в Национальной библиотеке Республики Беларусь находится только в отделе книгохранения в единственном экземпляре. Про трудности же постоянного поиска значений незнакомых устаревших слов в электронных словарях мы уже сказали выше.

Такие результаты исследования позволяют сделать вывод о том, что необходимо серьезно и глубоко изучать лексические единицы, входящие в пассивный словарный запас лексической системы современного русского литературного языка, так как без знания значений историзмов и архаизмов, обозначающих исторические реалии, невозможно правильно понять художественные произведения писателей XIX века, в том числе произведения А. С. Пушкина, и учебные тексты по самым различным дисциплинам.



**МАРАНЦМАН ЕЛЕНА КОНСТАНТИНОВНА** (САНКТ-ПЕТЕРБУРГ, РОССИЯ), д.пед.н., профессор кафедры педагогики начального образования и художественного развития ребенка Института детства Российского государственного педагогического университета им. А.И.Герцена

**УДК 373.1**

## **ИЗУЧЕНИЕ ТВОРЧЕСТВА А.С.ПУШКИНА В СОВРЕМЕННОЙ РОССИЙСКОЙ ШКОЛЕ**

### *Аннотация*

В статье представлены современные исследования особенностей изучения творчества А.С.Пушкина российскими школьниками. Особое внимание уделено пониманию современными детьми текста XIX века. Приведены педагогические приемы изучения текста, которые позволяют школьнику его осознать, принять и полюбить.

**Ключевые слова:** ребенок, понимание текста, медленное чтение, эстетическое чтение.

В современном образовании все труднее становится изучать творчество великих поэтов и писателей прошлых веков. Все тяжелее понимается и язык, и чувства, да и культурные коды прошлого отличаются от сегодняшних. Особен-